

# LHĪMAK'ALHKĀMA'

## 1





# LHĪMAK'ALHKĀMA'

## 1



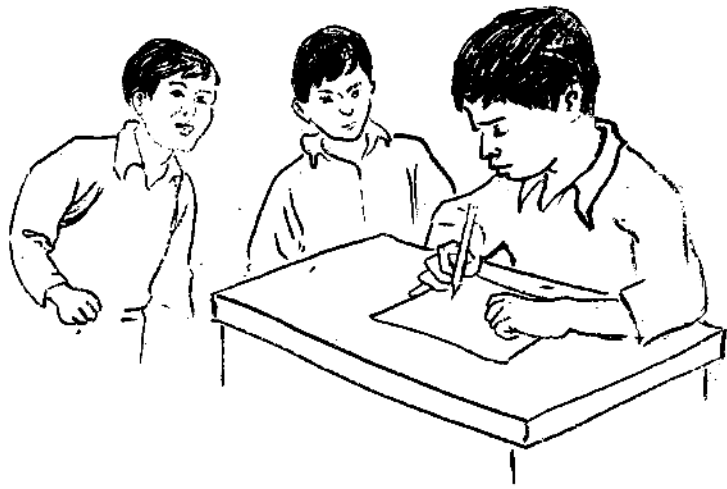
Instituto Lingüístico de Verano  
en cooperación con la  
Dirección General de Asuntos Indígenas  
de la  
Secretaría de Educación Pública  
México, D. F.

1.20501.8

1958

# LA PRIMERA CARTILLA EN TEPEHUA

Considerando que la forma de lograr un castellano más efectivo y racional es enseñando a leer y a escribir primero en la lengua materna, esta cartilla se ha elaborado con el fin de **ayudar** en la campaña contra el analfabetismo que existe entre las personas que hablan Tepehua. Se espera que por medio de saber leer su propio idioma se acelerara el aprendizaje del español.





atsi'

a



isp

i



ui

u

a i u

---

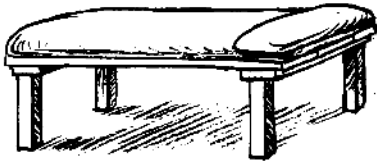
u a u i a

i u i a a

u i a i u

i u a i a

a a i u i



ācapu'

ā

---



Ismilh

i

---



ūexpu'

ū



$\bar{a}$

$\bar{i}$

$\bar{u}$

---

$\bar{i}$

$\bar{i}$

$\bar{a}$

$\bar{u}$

$\bar{i}$

$\bar{u}$

$\bar{a}$

$\bar{u}$

$\bar{i}$

$\bar{a}$

$\bar{i}$

$\bar{u}$

$\bar{u}$

$\bar{a}$

$\bar{a}$

$\bar{i}$

$\bar{u}$

$\bar{a}$

a

$\bar{i}$

u

$\bar{u}$

i

a

$\bar{i}$

$\bar{a}$

i

u

$\bar{i}$

$\bar{u}$



mīstu'

ma mā mi mī mu mū

---

mī mu ma mā mi mī

mū mā mi mī ma mu

ma mū ma mu mi mū

ā mā ī u mu mī

ū mi a i ma ī



nipx

na nā ni nī nu nū

---

nū na ni nā nu nī

ni nu nī nū na nu

nā ni nū na nī nu

mā nā a ni ū mu

mī u na mi nū ī



jāca

ja jā ji jī ju jū

---

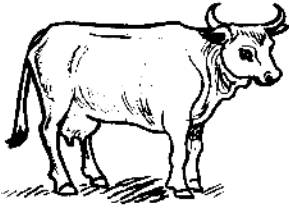
jā jū jī ja ji ja

ju ji jā jī ja jū

jī mī ju ā mā nā

ū jā nū mū jū ji

ī mī na jū ma ā



vācax

va vā vi vī vu vū

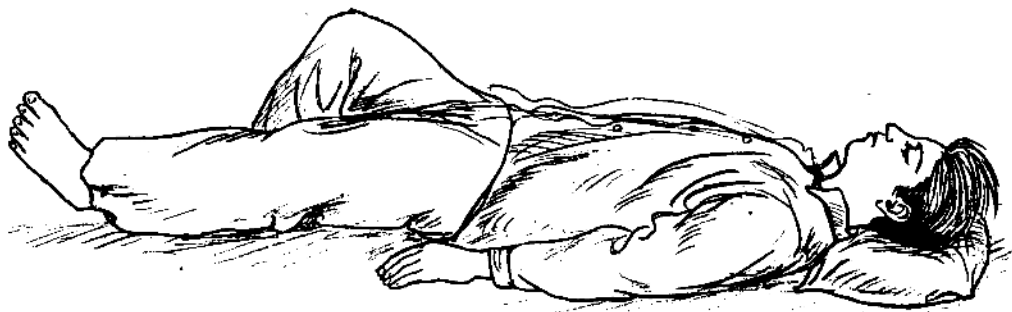
vī vu vā va vū vi

vū vi vī vā vu va

vi vā jā vu ū jī

mi ni vī jū mū ā

nu vu i nā u jā



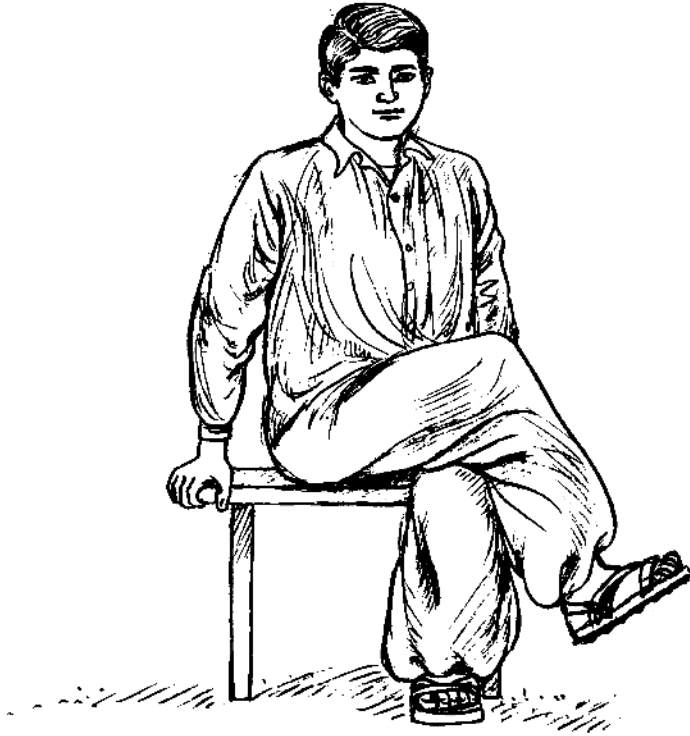
Jū Mānavī.

Mā jū Mānavī.



¿Jā mā jū Mānavī?

Mā jū Mānavī.



¿Jā vī jū Mānavī?

Vī jū Mānavī.





capēn

ca      cā      cu      cū

cū    cu    cā    cū    ca    cā

ca    ja    vū    mī    cū    na

ju    ā    cu    nū    ca    ū



ixni'

ca'    ni'    va'    mu'

ma'    vi'    cu'    na'    va'    ja'

ji'    mi    ni'    ca    ca'    vi

mu    nu'    ja'    ji    nu    na'



¿Jā mā jū Mānavī?

Vī jū Mānavī

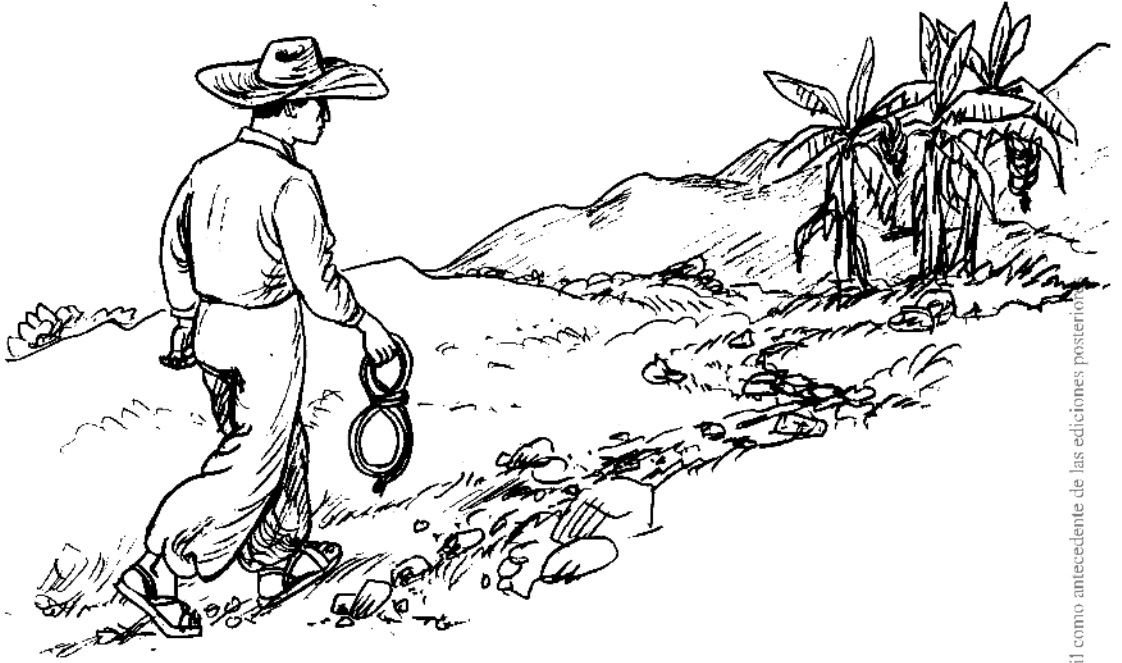
nī cāna'.



¿Jā cāna' jū Mānavī?

Vī jū Mānavī

nī cāna'.



Cāna' jū Mānavī.

Cāna' īni' jū jāca.

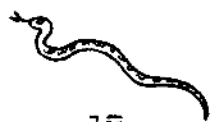


¿Jā camina' jū Āna?

Mā camina'.

Cāna' īni' jū jāca

jū Mānavī.



lū

la lā li lī lū

lī lū lā la lū lū

la lī li lū la lā

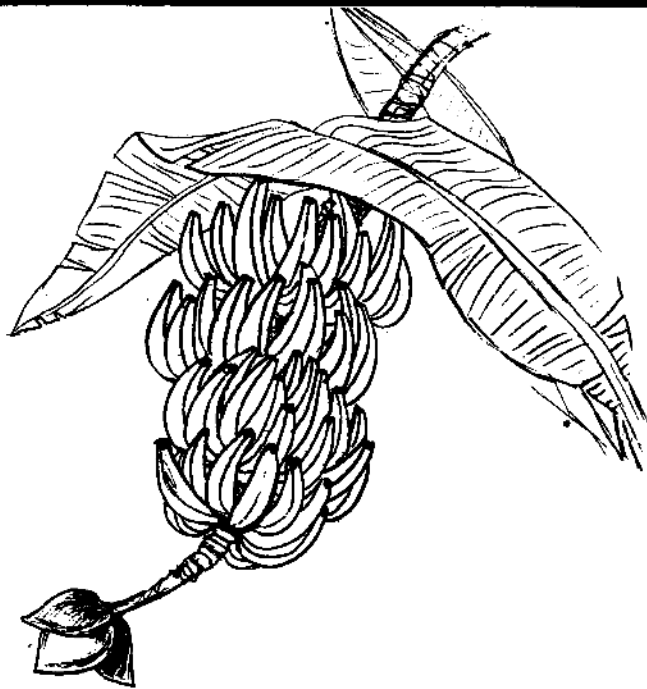
cā mā jū lū nī jī

lan lān lin līn lūn

lin lan līn lūn lān lūn

līn lī lan lūn lin lū

lā lān cu mī lūn nā



¿Jā alin jū jāca?

Nā alin jū jāca.



¿Jā ca'alina' jū jāca nī

camina' jū Āna?

Mā ca'alina'.





tī

ta tā ti tī tū

---

tī ta tū ti tu tā

tā ti ta tu tū tī

tu cū mī nī ca tī

jā jū ta nā tū lī

lū ma nū cu tā lā

ā tu lu ju ū nī

¿Jā alin jū

jāca jū vā

lācātī?

Nā alin jū

vā lācātī.



Alin jū jāca jū

vā lācātī.

Cāna' jū Mānavī īni'.

Nī camina' jū Āna

ca'alina' jū jāca.



¿Jā alin jū lū jū lācātī?

Nā alin jū lū jū lācātī.

Alin jū cucuta jū lācātī.

Cāna' jū Mānavī Ini'

jū cucuta.

A continuación se da la lista de las palabras del Tepehua que se enseñan en esta cartilla, las páginas donde se encuentran la primera vez, y los significados en español de las palabras.

alin	19	hay
ca'alina'	20	habrá
camina'	17	va a venir
cana'	14	va a ir
cucuta	24	aguacate
īni'	16	va a traer
jā	7	interrogativo
jāca	16	plátano
lācātī	22	en el camino
lū	24	culebra
mā	10	esta acostado
nā	19	muy, mucho
nī	14	si
vā	22	solo
vī	12	esta (sentado)





